

**Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша  
о международных автомобильных перевозках**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 15 апреля 1998 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Польша, в дальнейшем именуемые Договаривающиеся Стороны, стремясь к развитию автомобильных перевозок пассажиров и грузов между двумя странами, а также транзитом по их территории, согласились о нижеследующем:

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

**Статья 1**

1. Положения настоящего Соглашения применяются к международным пассажирским и грузовым перевозкам между Республикой Казахстан и Республикой Польша, транзитом через их территорию, а также в третьи страны и в обратном направлении, выполняемые автотранспортными средствами, зарегистрированными в одной из стран Договаривающихся Сторон.

2. Перевозчику страны одной из Договаривающихся Сторон запрещается выполнять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории страны другой Договаривающейся Стороны.

Выполнение таких перевозок допускается в случае, если перевозчик получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных соглашений и договоров.

**Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения:

1. Определение "перевозчик" означает физическое или юридическое лицо, проживающее или имеющее свое место пребывания на территории страны одной из Договаривающихся Сторон и выполняющее международные автотранспортные перевозки в соответствии с действующим законодательством этой страны.

2. Определение "автотранспортное средство" означает:

а) автотранспортное средство с механическим приводом, сконструированное или приспособленное для выполнения автомобильных перевозок людей и грузов, или для тяги транспортного средства, предназначенного для этих перевозок;

б) автопоезд, состоящий из транспортного средства, выполняющего условия, указанные в пункте "а", а также с прицепом или полуприцепом;

в) автотранспортное средство с механическим приводом со специальным постоянно смонтированным оборудованием, являющимся его неотъемлемой частью и не считающимся грузом.

3. Определение "автобус" означает автотранспортное средство, предназначенное по своей конструкции для перевозок более 9 человек (вместе с водителем). Это определение относится также и к переоборудованным автотранспортным средствам, в результате которого количество мест сократилось.

4. Определение "регулярные перевозки пассажиров" означает перевозки пассажиров автобусами, курсирующими по определенным маршрутам согласно ранее определенным и опубликованным расписаниям движения и тарифам.

5. Определение "маятниковые перевозки пассажиров" означает многократные перевозки организованных групп пассажиров от пункта отправления до пункта назначения. Под пунктом отправления или назначения следует понимать местность отъезда или назначения, а также ее окрестности. Во время такой перевозки ни один пассажир не может быть дополнительно посажен или высажен в пути следования. Первая поездка "обратно" и последняя поездка "туда" производится в порожнем состоянии.

6. Определение "нерегулярные перевозки" означает иные перевозки, кроме упомянутых в пункте 4 и 5.

## **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**

### **Статья 3**

1. Регулярные, маятниковые и нерегулярные перевозки пассажиров автобусами осуществляются на основании разрешений, которые выдаются компетентными органами Договаривающихся Сторон, за исключением перевозок, предусмотренных в Статье 4.

2. Разрешения на выполнение регулярных перевозок пассажиров выдаются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон на тот участок пути, который проходит по территории их страны.

### **Статья 4**

1. Разрешение на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обоими государствами или транзитом по их территории не требуется в случае, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки и при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории страны той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории страны Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение также не требуется:

а) для въезда порожних автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта, находящегося на территории государства другой Договаривающейся Стороны, в которой эта группа была ранее доставлена (в случае, указанном подпункте "б" пункта 1), в пункт первоначального отправления;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 и подпункте "а" пункта 2, водитель автобуса должен иметь документ со списком пассажиров по образцу, определенному в Исполнительном Протоколе.

## **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**

### **Статья 5**

1. Перевозка грузов между двумя странами Договаривающихся Сторон, транзитом через

их территорию, а также перевозки в третьи страны осуществляется на основании разрешений.

2. На каждый рейс и на каждое автотранспортное средство должно быть выдано отдельное разрешение. Разрешение дает право на осуществление одного рейса туда и обратно. Разрешение требуется и для проезда автотранспортных средств, следующих без груза.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно передают друг другу взаимосогласованное количество разрешений.

4. Действительность разрешения - один календарный год.

## **Статья 6**

1. Разрешения не требуются для перевозок:

а) движимого имущества при переселении;

б) материалов и предметов, в том числе произведений искусства, предназначенных для ярмарок, выставок и мероприятий некоммерческого характера;

в) транспортных средств, животных, спортивного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

г) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования для киносъемок, радио, телевизионных передач и цирковых представлений;

д) останков или урн с прахом умерших;

е) по оказанию помощи при стихийных бедствиях, авариях и катастрофах;

ж) выполняемых автомобилями с грузоподъемностью до 3,5 т и общей массой до 6 т.

2. Разрешения также не требуется для проезда автомобилей технической помощи и транспортных средств, которые направляются с целью замены поврежденного транспортного средства.

## **Статья 7**

1. Для выполнения перевозок автомобилями, масса, нагрузка на ось или габаритные размеры которых с грузом или без груза превышают допустимые на территории страны другой Договаривающейся Стороны нормы, требуется специальное разрешение, выдаваемое соответствующими органами этой Договаривающейся Стороны.

2. Специальные разрешения, о которых говорится в пункте 1, могут ограничивать проезд автотранспортных средств по определенному маршруту, либо налагать иные обязанности или ограничения.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право выдачи специальных разрешений на перевозки по ее территории опасных материалов, грузов и отходов, выполняемые перевозчиками страны другой Договаривающейся Стороны.

## **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 8**

Способы и условия выдачи разрешений, о которых говорится в статьях 3, 5, 7, а также их использование определяется в Исполнительном Протоколе.

### **Статья 9**

Перевозки пассажиров и грузов, упомянутые в настоящем Соглашении, подлежат

налогам и сборам согласно внутреннему законодательству, действующему на территории страны каждой из Договаривающихся Сторон.

#### **Статья 10**

1. Оборудование, а также необходимые ресурсы для эксплуатации автотранспортного средства, в том числе топливо в топливном баке, установленном заводом-изготовителем на транспортном средстве с механическим приводом, а также масло и смазочные материалы освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов согласно внутреннему законодательству страны другой Договаривающейся Стороны.

2. Запасные части, которые временно ввозятся с целью ремонта поврежденного или потерпевшего аварию автотранспортного средства на территории страны другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов, насколько это позволяет внутреннее законодательство страны этой Договаривающейся Стороны. Неиспользованные и замененные запасные части подлежат обратному вывозу.

#### **Статья 11**

1. Для выполнения положений настоящего Соглашения и решения возникающих вопросов компетентные органы Договаривающихся Сторон учредят постоянно действующую Смешанную Комиссию.

2. Заседания Смешанной Комиссии, по мере необходимости, будут проводиться поочередно на территории обеих стран.

3. Смешанная Комиссия составляет Исполнительный Протокол к настоящему Соглашению.

#### **Статья 12**

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения, допущенного перевозчиком страны одной из Договаривающихся Сторон на территории страны другой Договаривающейся Стороны, компетентные органы этой Договаривающейся Стороны информируют об этом компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории которой зарегистрировано автотранспортное средство.

2. Компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории страны которой имело место нарушение, могут обратиться к компетентным органам другой Договаривающейся Стороны о:

а) предупреждении перевозчика, который совершил нарушение;

б) приостановлении временно, частично или полностью прав перевозчика на выполнение перевозок на территории страны той Договаривающейся Стороны, где совершено нарушение.

3. О мерах, принятых на основании пункта 2, компетентные органы Договаривающихся Сторон информируют друг друга.

#### **Статья 13**

Перевозчики страны одной Договаривающейся Стороны, а также члены экипажей автотранспортных средств во время своего пребывания на территории страны другой Договаривающейся Стороны, обязаны соблюдать юридические нормы и правила, действующие на этой территории, особенно касающиеся перевозок и дорожного движения.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 14**

В настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения путем обмена нотами по дипломатическим каналам.

### **Статья 15**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30 день после получения по дипломатическим каналам последнего уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон направит письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Алматы 23 мая 1997 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, польском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения, текст на русском языке будет превалировать.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Республики Польша*